

Confiados al Instituto del Verbo Encarnado

# PARROQUIA SAN FRANCISCO DE ASÍS

“LA IGLESIA MADRE DE LOS HISPANOS EN CHICAGO”



*Feliz Año Nuevo*

## INFORMACIÓN DE LA PARROQUIA

813 W. Roosevelt Rd., Chicago, IL 60608 Tel: (312) 226-7575 Fax: (312) 226-6283

E-mail: sf813@sbcglobal.net Web: www.sfchicago.org

**Párroco:** Rev. Walter Mallo, IVE **Vicario Parroquial:** Rev. Alejandro García, IVE

**Directora de la Catequesis:** Rosalinda Villaseñor **Teléfono de la catequesis:** (773) 413-9377

**Secretaria:** Vanessa López **Finanzas:** Verónica Hurtado

**Mantenimiento:** Rigoberto Vergil



Domingo de la  
Sagrada Familia de  
Jesús, María y José  
26 de diciembre, 2021

## HORARIO DE LA OFICINA PARROQUIAL Y TIENDA

Lunes: 8:30 am-7:30 pm

Martes 8:30 am-7:30 pm

Miércoles: 8:30 am-7:30 pm

Jueves: **Cerrado**

Viernes: 8:30 am- 7:30 pm

Sábados: 8:30 am-4 pm

Domingos: 7 am-3 pm

## MISAS DIARIAS

Lunes a Viernes 8 am,

Sábados 9 am y 5:30 pm

## MISAS DOMINICALES

8 a.m., 9:45 am, 11:30 am, 1:15 pm y 6 pm

## CONFESIONES

Sábados y domingos: durante las misas,  
excepto: Sábados 9 a.m. o domingos 9:45  
am. Lunes a viernes: llamar a la oficina  
para saber si hay un sacerdote disponi-  
ble

## BAUTISMOS Y BODAS

Llamar a la parroquia para informes.

## ADORACIÓN

Horarios en la página 3

## ESTUDIO BÍBLICO SAN JERÓNIMO

Miércoles de 7 a 8 pm

## GRUPO JUVENIL VOCES DEL VERBO

Jóvenes de 18 años en adelante.

Viernes de 7-9:30 pm

## MENSAJE DEL PÁRROCO

### El matrimonio en el Señor

¿Qué importancia tiene el que Jesús realizara su primer milagro en una boda?

En el umbral de su vida pública, Jesús realiza su primer signo -a petición de su Madre- con ocasión de un banquete de boda. La Iglesia concede una gran importancia a la presencia de Jesús en las bodas de Caná. Ve en ella la confirmación de la bondad del matrimonio y el anuncio de que en adelante el matrimonio será un signo eficaz de la presencia de Cristo. (CIC, n° 1613)

¿Podemos pensar que Jesucristo predica una doctrina sobre el matrimonio demasiado exigente?

La insistencia, inequívoca, en la indisolubilidad del vínculo matrimonial pudo causar perplejidad y aparecer como una exigencia irrealizable.

Sin embargo, Jesús no impuso a los esposos una carga imposible de llevar y demasiado pesada, más pesada que la Ley de Moisés. Viniendo para restablecer el orden inicial de la creación perturbado por el pecado, da la fuerza y la gracia para vivir el matrimonio en la dimensión nueva del Reino de Dios. Siguiendo a Cristo, renunciando a sí mismos, tomando sobre sí sus cruces, los esposos podrán “comprender” el sentido original del matrimonio y vivirlo con la ayuda de Cristo. Esta gracia del Matrimonio cristiano es un fruto de la Cruz de Cristo, fuente de toda la vida cristiana. (CIC, n° 1615)

¿Dice algo San Pablo sobre este mismo tema?

El apóstol Pablo lo da a entender diciendo: *Maridos, amad a vuestras mujeres como Cristo amó a la Iglesia y se entregó a sí mismo por ella, para santificarla (Ef 5, 25-26),* y añadiendo en seguida: *«Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y los dos se harán una sola carne.» Gran misterio es éste, lo digo respecto a Cristo y a la Iglesia (Ef 5, 31-32).* (CIC, n° 1616)

### OFRENDA DOMINICAL:

#### 4 y 5 de diciembre

9am	\$ 476.00
5:30 pm	\$ 920.06
8:00 am	\$ 1,037.00
9:45 am	\$ 1,326.86
9:45 am GYM	\$ 792.00
11:30 am	\$ 844.77
1:15 pm	\$ 590.00
6:00 pm	\$ 377.80

Cafetería: 12/5 \$1,000.75

## INTENCIONES DE MISA

### Sáb., 25 de diciembre– NAVIDAD

12:00 a.m. Intención particular

11:30 a.m. +María Luisa, +Elías y +Magaly Saucedo

+Magdalena Martínez

Por los que están luchando con adicciones de drogas y pornografía

Por las almas del purgatorio

1:15 p.m. +James y +Julia Vernor, +Lupe Velásquez

### Domingo, 26 de diciembre

8:00 a.m. Archicofradía

+Juan Hernández, +Ernesto Medina,

+Porfirio Puente, +Plutarco Hernández, +Gerardo Calderón,

+Ignacio Esparza, +Daniel Díaz

+Salvador Díaz y +Richard Palacios

+David Salazar Madrid, +Ofelia Sánchez, +Abraham Madrid,

+Daniel Muñoz Madrid y +José Luis Gómez García

+Esteban García

Por la salud de Matilde García

Por los adolescentes

Por las almas del purgatorio– Enrique Quintero Jr.

9:45 a.m. +Juan José Aucapina (1er Aniv.)– Familia

Por los que están luchando con pensamientos de suicidio

En honor al Divino Niño

11:30 a.m. Por los que no pueden perdonar

+Amelia Antillon, +Roberto Gutiérrez, +Rosa Torres

+Daniel Díaz, +Anacleto Tolayo

1:15 p.m. Por los que no conocen a Dios y no lo quieren conocer

6:00 p.m. Feligreses

### Lunes, 27 de diciembre

8:00 a.m. Por la conversión de R.L. y M.E.L.

### Martes, 28 de diciembre

8:00 a.m. +Padre Guillermo Constantini

Por la sanación de los que están heridos emocionalmente

### Mié., 29 de diciembre

8:00 a.m. Por todos los sacerdotes y religiosos para que se mantengan santos

### Jueves, 30 de diciembre

8:00 a.m. +Padre Rubén Maldonado

Por la cura del cáncer

### Viernes, 31 de diciembre

8:00 a.m. Por los que no creen en la vida después de la muerte

### 5:00 p.m.– Víspera de año nuevo

+Oralia Castaneda

En honor al Niño Jesús

En Honor al Divino Niño de la Familia Quilambaqui

### Sábado, 1 de enero– María Madre de Dios

(No es día de precepto este año)

11:30 a.m. Misa solemne de año nuevo

5:30 p.m. Misa válida para el domingo



# Domingo de la Sagrada Familia de Jesús, María y José: 26 de diciembre, 2021

## Primera Lectura Sir 3, 3-7. 14-17a

El Señor honra al padre en los hijos y respalda la autoridad de la madre sobre la prole. El que honra a su padre queda limpio de pecado; y acumula tesoros, el que respeta a su madre. Quien honra a su padre, encontrará alegría en sus hijos y su oración será escuchada; el que enaltece a su padre, tendrá larga vida y el que obedece al Señor, es consuelo de su madre. Hijo, cuida de tu padre en la vejez y en su vida no le causes tristeza; aunque se debilite su razón, ten paciencia con él y no lo menosprecies por estar tú en pleno vigor. El bien hecho al padre no quedará en el olvido y se tomará a cuenta de tus pecados. Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

## Salmo Responsorial 127, 1-2. 3. 4-5

### R. (cf. 1) Dichoso el que teme al Señor.

Dichoso los que teme al Señor y sigue sus caminos: comerá del fruto de tu trabajo, será dichoso, le irá bien. R.

### R. Dichoso el que teme al Señor.

Su mujer, como vid fecunda, en medio de tu casa; sus hijos, como renuevos de olivo, alrededor de su mesa. R.

### R. Dichoso el que teme al Señor.

Esta es la bendición del hombre que teme al Señor. "Que el Señor te bendiga desde Sión, que veas la prosperidad de Jerusalén todos los días de tu vida." R.

### R. Dichoso el que teme al Señor

## Segunda Lectura Col 3, 12-21

Hermanos: Puesto que Dios los ha elegido a ustedes, los ha consagrado a él y les ha dado su amor, sean compasivos, magnánimos, humildes, afables y pacientes. Sopórtense mutuamente y perdónense cuando tengan quejas contra otro, como el Señor los ha perdonado a ustedes. Y sobre todas estas virtudes, tengan amor, que es el vínculo de la perfecta unión. Que en sus corazones reine la paz de Cristo, esa paz a la que han sido llamados, como miembros de un solo cuerpo. Finalmente, sean agradecidos. Que la palabra de Cristo habite en ustedes con toda su riqueza. Enséñense y aconséjense unos a otros lo mejor que sepan. Con el corazón lleno de gratitud, alaben a Dios con salmos, himnos y cánticos espirituales; y todo lo que digan y todo lo que hagan, háganlo en el nombre del Señor Jesús, dándole gracias a Dios Padre, por medio de Cristo. Mujeres, respeten la autoridad de sus maridos, como lo quiere el Señor. Maridos, amen a sus esposas y no sean rudos con ellas. Hijos, obedezcan en todo a sus padres, porque eso es agradable al Señor. Padres, no exijan demasiado a sus hijos, para que no se depriman. Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

## Aclamación del Evangelio Col 3, 15a. 16a

### R. Aleluya, aleluya.

Que en sus corazones reine la paz de Cristo; que la palabra de Cristo habite en ustedes con toda su riqueza. **R. Aleluya.**

## Evangelio Lc 2, 41-52

Los padres de Jesús solían ir cada año a Jerusalén para las festividades de la Pascua. Cuando el niño cumplió doce años, fueron a la fiesta, según la costumbre. Pasados aquellos días, se volvieron, pero el niño Jesús se quedó en Jerusalén, sin que sus padres lo supieran. Creyendo que iba en la caravana, hicieron un día de camino; entonces lo buscaron, y al no encontrarlo, regresaron a Jerusalén en su busca. Al tercer día lo encontraron en el templo, sentado en medio de los doctores, escuchándolos y haciéndoles preguntas. Todos los que lo oían se admiraban de su inteligencia y de sus respuestas. Al verlo, sus padres se quedaron atónitos y su madre le dijo: "Hijo mío, ¿por qué te has portado así con nosotros? Tu padre y yo te hemos estado buscando llenos de angustia". Él les respondió: "¿Por qué me andaban buscando? ¿No sabían que debo ocuparme en las cosas de mi Padre?" Ellos no entendieron la respuesta que les dio. Entonces volvió con ellos a Nazaret y siguió sujeto a su autoridad. Su madre conservaba en su corazón todas aquellas cosas. Jesús iba creciendo en saber, en estatura y en el favor de Dios y de los hombres. Palabra del Señor. **Gloria a Ti, Señor, Jesús.**

## ADORACIÓN AL SANTÍSIMO SACRAMENTO

### PRIMER VIERNES DE CADA MES

Próximo viernes:

7 de enero, 2022

Los interesados en responsabilizarse de acompañar a Jesús Sacramentado por una hora o más, mensualmente, pueden anotarse llamando o hacerlo personalmente en la oficina parroquial (312) 226-7575.

Adoración Diurna: de 9 a.m. a 7 p.m.  
Santa Misa a las 7 p.m.

Adoración Nocturna para Varones:  
de 9 p.m. a 7 a.m.



### **1. VENID FIELES TODOS (Entrada)**

Venid fieles todos, a Belén vayamos  
gozosos, triunfantes y llenos de amor,  
y al rey de los cielos humilde veremos.

### **VENID Y ADOREMOS, VENID Y ADOREMOS, VENID Y ADOREMOS A CRISTO EL SEÑOR.**

En pobre pesebre yace él reclinado  
al mundo ofreciendo eterna salvación.  
Al santo Mesías, el Verbo humanado.

Cantad jubilosas, celestes criaturas:  
resuenen los cielos con vuestra canción.  
¡Al Dios bondadoso Gloria en las Alturas!

Jesús, celebramos tu bendito nombre  
con himnos solemnes de grato loór.  
Por síglos eternos la humanidad te honre.

### **2. CRISTIANOS VENID (Entrada)**

**Cristianos, venid, cristianos, llegad,  
y adorad al Niño que ha nacido ya, (bis)  
y adorad al Niño que ha nacido ya.**

1. Qué noche tan clara, qué clara que está;  
un sol de los cielos brilla en un portal.  
El verbo humanado nos viene a salvar;  
venid confiados, humildes, llegad.

2. Se duerme, se duerme y empieza a soñar;  
sueña que nos ama y nos viene a salvar.  
Sonríe, sonríe, benigno Jesús.  
Abre esos tus ojos que son nuestra luz.

### **3. ALEGRÍA, ALEGRÍA (Ofertorio)**

Hacia Belén se encaminan María con su amante esposo,  
llevando en su compañía a todo un Dios poderoso.

### **ALEGRÍA, ALEGRÍA, ALEGRÍA, ALEGRÍA, ALEGRÍA Y PLACER, QUE LA VIRGEN VA DE PASO CON SUS ESPOSO HACIA BELÉN.**

Los pajarillos del monte al ver pasar los esposos  
cantan dulces melodías con sus trinos armoniosos

En cuanto a Belén llegaron posada al punto pidieron;  
nadie los quiso hospedar porque tan pobres los vieron.

### **4. PASTORCITOS DEL MONTE VENID (Ofertorio)**

**Pastorcitos del monte, venid. Pastorcitos del valle, llegad.  
Y a ese Niño que está en esas pajas adorad, adorad, adorad.**

1. Aunque nace chiquitito en tan humilde portal,  
Su Madre es la Virgen pura, su Padre el Dios celestial.

2. Sus ojitos son luceros y sus labios de coral,  
Su cuello de plata pura, su boquita divinal.

3. Niño Jesús de mi vida, yo te doy mi corazón,  
Y en retorno yo te pido que me des tu bendición.

4. A las doce de la noche que más feliz no se vio,  
Nació de una Madre Virgen nuestro Dios y Redentor.

5. Venid a Belén, pastores, y entre la mula y el buey,  
Envuelto en pobres pañales, hallaréis a vuestro Rey.

6. Tiene por trono un pesebre, lleva por cetro la Cruz,  
Y para salvar al mundo trajo el nombre de Jesús.

7. Una estrellita del cielo apareció en el portal:  
Es el Niño Dios que viene a traer al mundo paz.

### **5. NOCHE DE PAZ (Comunión)**

Noche de paz, Noche de amor; Todo duerme en derredor  
Entre los Astros que esparcen su luz Bella anunciando al niño Jesús,  
Brilla la estrella de paz. Brilla la estrella de paz.

Noche de paz, Noche de amor; Mira qué gran resplandor  
Luce en el rostro del Niño Jesús, En el pesebre del mundo la luz,  
Brilla la estrella de paz. Brilla la estrella de paz.

Noche de paz, Noche de amor; Al Divino Salvador  
Que por nosotros nació en un portal Himnos cantemos de amor celestial.  
¡Gloria por siempre al Señor! ¡Gloria por siempre al Señor!

Noche de paz, Noche de amor; Jesús nace en un portal,  
Llena la tierra la paz del Señor, Llena las almas de gracia de Dios.  
Porque nació el Redentor. Porque nació el Redentor.

Noche de paz, Noche de amor, ¡Noche Buena del Señor!  
Cantan los angeles al Emmanuel: "Gloria en los cielos al Rey de Israel,  
Paz en la tierra y amor; Paz en la tierra y amor."

### **6. ALARRÚ, CHIQUITO (Comunión)**

#### **ALARRU, CHIQUITO; ALARRU, MI DIOS ALARRU, MI NIÑO, DUERME REDENTOR**

1. Nacido en pesebre eres un gran Rey el Rey de los pobres nacido en Belén.  
Eres Pastorcito, eres un gran Dios, nacido entre pajas eres Salvador.

2. Niño lindo santo, nacido gran Rey, de humildes padres, María y José.  
Bienvendio seas, niño Redentor, a salvar al hombre, niño Salvador.

### **7. CAMPANA SOBRE CAMPANA (Salida)**

Campana sobre campana y sobre campana una.  
asómate a la ventana: verás al Niño en la cuna.

**Belén, campanas de Belén que los ángeles tocan ??  
¿Qué nueva me traén? (BIS)**

*Recogido tu rebaño, ¿adónde vas, pastorcillo?  
Voy a llevar al Portal requesón, manteca y vino.*

Campana sobre campana y sobre campana dos,  
asómate a la ventana: porque esta naciendo Dios.

*Caminando a media noche, ¿dónde caminas, pastor?  
Voy a llevar a Dios Niño como Dios, mi corazón.*

### **8. ÁNGELES CANTANDO ESTÁN (Salida)**

Ángeles cantando están Tan dulcísima canción;  
Las montañas su eco dan Como fiel contestación.  
GLO—O-O-O-O-O -RIA EN EXCEL-CIS DE-O.  
GLO—O-O-O-O-O -RIA EN EXCEL-CIS DE—E—O.

Los pastores sin cesar sus cantares dan a Dios;  
Cuán glorioso es el cantar De su melodiosa voz.

Hoy anuncian con fervor Que ha nacido el Salvador;  
Los mortales gozarán Páz y Buena voluntad.

¡Oh!, Venid proto a Belén para contemplar con fe  
A Jesús, Autor del bien, al recién nacido Rey.

### **9. PASTORES A BELÉN (Salida)**

Pastores, a Belén vamos con alegría que ha nacido ya el Hijo de María.  
Allí, allí, nos espera Jesús. (bis)

Llevemos, pues, turrone y miel para ofrecer al Niño Manuel. (bis)  
Vamos, vamos, vamos a ver; vamos a ver al recién nacido;  
vamos a ver al Niño Manuel.

Oh Niño Celestial, bendice a los pastores que corren al portal cantando tus loores.  
Corred, volad, sus glorias alcanzad. (bis)

Ofrece a mil amor y virtud, traed, zagal, al Niño Jesús. (bis)



# CATEQUESIS FAMILIAR 2021-2022

## EVENTOS Y AVISOS

Teléfono de la catequesis: (773) 413-9733  
Directora: Rosalinda Villaseñor

### CONFIRMACIÓN SEGUNDO AÑO

#### Retiro para Papás

Para los papás de jóvenes que están inscriptos para **día sábado del segundo año** de Confirmación: salones 7C, 8C, 9C, y 11C

Para los papás de jóvenes que están inscriptos para **día domingo del segundo año** de Confirmación: salones 1C, 2C, 3C, 4C, 6C, 7C, 8C, 9C y 10C

Sábado, 15 de enero, 2022 de 8:30am-1pm en el gym.

Donación: \$10 por persona. Incluye alimentos.

Puede asistir solo papá o mamá.

### CONFIRMACIÓN SEGUNDO AÑO

#### Retiro para Padrinos

Para los padrinos de jóvenes que están inscriptos para **día sábado del segundo año** de Confirmación: salones 7C, 8C, 9C, y 11C

Para los padrinos de jóvenes que están inscriptos para **día domingo del segundo año** de Confirmación: salones 1C, 2C, 3C, 4C, 6C, 7C, 8C, 9C y 10C

Sábado, 12 de febrero, 2022 de 8:30am-1pm en el gym.

Donación: \$10 por persona. Incluye alimentos.

## CATEQUISTAS

La próxima reunión para los catequistas será el **martes, 11 de enero, 2022 a las 6:30 p.m.**

#### Recursos para los padres de familia



#### Regístrate en FORMED a través de la parroquia:

1. Visita [FORMED.org/signup](https://www.formed.org/signup)
2. Ingresar el nombre de tu parroquia o código postal: **St. Francis of Assisi, 60608**
3. Ingresar tu email y listo ¡Ya ingresaste!

## HORARIOS DE LAS MISAS SOLEMNES DE AÑO NUEVO



#### Víspera de Año Nuevo

**Viernes, 31 de diciembre, 2021:**

5:00 p.m. – Misa de la víspera de año nuevo

#### Año Nuevo- María Madre de Dios

*(no es día de precepto este año)*

**Sábado, 1 de enero, 2022:**

11:30 a.m. – Misa solemne de año nuevo

## INSCRIPCIONES PARA CATEQUESIS

Este programa se imparte **SÓLO EN ESPAÑOL**

**Edades de 7 a 15 años, cumplidos antes del 1 de Septiembre 2022 para Primera Comunión**

**Edades de 12 a 15 años, cumplidos antes del 1 de Septiembre 2022 para Confirmación**

#### Documentación requerida de cada niño:

- Acta de Nacimiento (original y una copia)
- Acta de Bautismo (original y una copia)
- Acta de Primera Comunión para los que se inscriben para Confirmación (original y una copia)
- Identificación con foto de papá y mamá (original y una copia de cada identificación)
- Cuota: \$80 el primer niño y \$40 por cada hermano adicional. El parentesco de hermanos será verificado.
- Se aceptan cheques, tarjetas de crédito/débito ó efectivo.

#### **Las inscripciones serán con cita.**

**A partir del 2 de enero, 2022 las familias pueden llamar para fijar su cita de inscripción.**

Los horarios de la oficina se encuentran en la portada.

#### VENTA DE COMIDA

Domingos después de las misas, en la cafetería.  
¡Sí se puede! Gracias por su apoyo.

#### PRO-VIDA

Aid for Women (Ayuda para Mujeres)

Línea de ayuda las 24 horas

Llama (312) 621-1100 • Texto: (312) 880-9840

Cuentan con 5 sucursales en Illinois

#### BODAS COMUNITARIAS

La ceremonia de las Bodas Comunitarias se celebrará el **sábado, 30 julio del 2022.**

Las parejas que ya viven juntos o que están casados por el civil pueden iniciar su proceso para casarse por la iglesia con el apoyo de este programa. Estamos tomando nombres y teléfonos de los interesados.

Llame a la oficina parroquial (312) 226-7575.



MyParish App: Envíe un texto con APP al 882020 para bajar la aplicación a su teléfono.

[www.sfchicago.org](http://www.sfchicago.org)

Página 5

Jane Addams  
High School

**ENROLL NOW**



**#1 Rated School in Chicago**  
**18 CREDITS to GRADUATE**  
**Supportive Teachers & Staff**

1814 S. Union Ave  
Chicago  
[www.jahs.org](http://www.jahs.org)

**(312) 563-1746 ext. 3**

**RANGE!**  
HOME REPAIR  
INSIDE & OUT  
Free Estimates • Hablo Español  
Just Call (773) 808-8098 or (872) 333-5334  
\$ Parishioners Save Big \$  
\$ Los Feligreses ahorrar en grande \$

**ED THE PLUMBER**  
**ED THE CARPENTER**  
Best Work • Best Rate  
Satisfaction Guaranteed As  
We Do All Our Own Work  
\$\$ Parishioner Discount \$\$  
(773) 471-1444

**FREE**  
**AD DESIGN**

WITH PURCHASE  
OF THIS SPACE

**LPi** CALL 800.950.9952

**SUPPORT YOUR  
LOCAL PARISH.**

**LPi** Buy a bulletin ad space today!

**WE'RE HIRING**

AD SALES EXECUTIVES

BE YOURSELF. BRING YOUR PASSION. WORK WITH PURPOSE.

- Paid Training
- Some Travel
- Work-Life Balance
- Full-Time with Benefits
- Serve Your Community



**LPi** Contact us at [careers@4lpi.com](mailto:careers@4lpi.com)  
[www.4lpi.com/careers](http://www.4lpi.com/careers)

**ASI** 1-800-HOMECARE  
(773) 278-5130  
MAIN OFFICE 2619 W ARMITAGE AVE  
CHICAGO, IL 60647  
SOUTHSIDE OFFICE 2841 W CERMAK RD  
CHICAGO, IL 60623  
[WWW.ASISERVICES.ORG](http://WWW.ASISERVICES.ORG)

**WE ARE HIRING FAMILY CAREGIVERS**

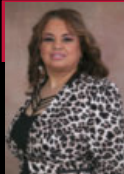
- 1 - DOWNLOAD
- 2 - COMPLETE
- 3 - SUBMIT APPLICATION

GET HIRED, GET TRAINED, GET PAID

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME!**

**ADVERTISE HERE NOW!**

Contact **Marcia Boswell** to place an  
ad today! [mboswell@4LPi.com](mailto:mboswell@4LPi.com)  
or **(800) 950-9952 x2246**



**Rosie Salgado**  
REALTOR®

*A Realtor you can trust.*

Cell (708) 990-2926  
Office (708) 798-1111  
[Rosy@shoppingcasas.com](mailto:Rosy@shoppingcasas.com)  
16101 108th Avenue  
Orland Park, IL 60467

**KW** KELLERWILLIAMS  
PREFERRED REALTY  
Each Office Is Independently Owned & Operated

**ALMA E. GUTIERREZ D.D.S.**  
**ELOY GUTIERREZ D.D.S.**  
GENERAL DENTISTRY / DOCTORES DENTISTAS  
3603 W. 26th St., Chicago, IL 60623  
(773) 277-3600

**SUPPORT OUR ADVERTISERS!**



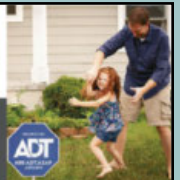
*We've Missed You!*  
Welcome Back to Mass

Stay connected to our faith community no matter where you are  
by signing up to get our bulletin delivered straight to your email!

[www.ParishesOnline.com](http://www.ParishesOnline.com)

**ADT-Monitored Home Security**  
Get 24-Hour Protection From a Name You Can Trust

- Burglary
  - Fire Safety
  - Flood Detection
  - Carbon Monoxide
- 1-855-225-4251



**MUTUAL FEDERAL BANK**

2212 West Cermak Road, Chicago, IL 60608  
(312) 447-5200 • [www.mutualfederalbank.com](http://www.mutualfederalbank.com)

INSURED SAVINGS Ahorros Asegurados  
HOME LOANS Prestamos Hipotecarios  
Member FDIC 24-hour ATM • Drive-Up • Free Parking  
Free Online Banking and Bill Pay



For ad info. call 1-800-950-9952 • [www.4lpi.com](http://www.4lpi.com)

St. Francis of Assisi, Chicago, IL

A 4C 01-0697